

# CELOSVETOVÁ DOHODA O ZÁKLADNÝCH PRÁVACH, SOCIÁLNO M DIALÓGU A TRVALO UDRŽATEĽNOM ROZVOJI

## PREAMBULA:

GDF SUEZ pôsobí na základe súboru zásad, ktoré sú odrazom hodnôt spoločnosti uvedených v jej Etickej charte. Signatári súhlasia s týmto ďalším krokom, ktorým je dohoda o súbore spoločných zásad.

Skupina GDF SUEZ pracuje decentralizovaným spôsobom a dodržiava miestnu legislatívu, kultúru a prax; očakáva však, že jej podniky budú dodržiavať zásady ustanovené v tejto dohode. GDF SUEZ je prevádzkovými činnosťami Energy France, Energy Europe and International, Global Gas & LNG, Infrastructures, Energy Services a Environment spoločnosťou s globálnou pôsobnosťou. Táto dohoda sa vzťahuje na všetky súčasné i budúce spoločnosti<sup>2</sup> GDF SUEZ, ich zamestnancov, subdodávateľov a dodávateľov.

V otázkach, ktoré táto dohoda nerieši, naďalej platia už prijaté etické zásady a ciele. Tieto zásady, podporované aj signatárskymi svetovými odborovými federáciami, zahŕňajú:

- dodržiavanie vnútroštátnych právnych predpisov a medzinárodných noriem v plnom rozsahu,,
- zachovanie kultúry poctivosti, dôvery a otvorenosti (vrátane politiky nulovej tolerancie voči podvodu a korupcii) vnútri spoločnosti, ako aj navonok,
- dodržiavanie záväzkov, dobromyseľnú komunikáciu, poskytovanie úplných a presných informácií,
- rešpektovanie práv a dôstojnosti ľudí za každých okolností.

Zmluvné strany tejto dohody majú v úmysle uzavrieť ďalšie konkrétnejšie dohody pokrývajúce oblasti ďalšej spolupráce, ako aj ďalšie postupy na zaistenie dodržiavania týchto dohôd v celom rozsahu a na ich propagáciu rokujúcimi partnermi. Nadväznú dohody budú konkretizovať príslušné oblasti svojej pôsobnosti.

GDF SUEZ sa zaväzuje svojimi metódami riadenia a odbornými postupmi dodržiavať túto dohodu a zaistiť, aby ju dodržiavali aj ďalšie strany uvedené v odseku dva. Na tento účel signatári poskytujú informácie, vytvárajú povedomie a pripravujú potrebnú odbornú prípravu. GDF SUEZ sa zaväzuje využitím najvhodnejších metód sprostredkovať v príslušných jazykoch informácie o tejto dohode na všetkých svojich pracoviskách a svojich obchodných partnerov o nej informovať s cieľom zaistiť jej pochopenie a podporiť jej dodržiavanie. Signatárske svetové odborové federácie sa zaväzujú zverejniť túto dohodu vo svojich pridružených odborových zväzoch a snažiť sa o jej účinné uplatňovanie pri riešení konfliktov a podpore spolupráce a porozumenia.

GDF SUEZ v plnom rozsahu podporuje medzinárodné normy vrátane Všeobecnej deklarácie ľudských práv, usmernení OECD pre nadnárodné podniky, trojstranného vyhlásenia Medzinárodnej organizácie práce (MOP) o zásadách týkajúcich sa nadnárodných podnikov a sociálnej politiky, ako aj iniciatívy Globálneho paktu OSN. Tieto dokumenty, okrem iného, obsahujú práva, ktoré rozpracovala MOP vo vyhlásení o základných právach pri práci (dohovory č. 87 a 98 o slobode združovania a kolektívnom vyjednávaní; dohovory č. 100 a 111 o diskriminácii; dohovory č. 29 a 105 o nútených

---

<sup>1</sup> Spoločnosti celkovo zahrnuté do konsolidačného okruhu GDF SUEZ a spoločnosti, v ktorých má Skupina rozhodný vplyv.

prácach; dohovory č. 138 a 182 o detskej práci) a v dohovore č. 94, ktorý sa týka ustanovení o práci v zmluvách o verejných zákazkách. Zmluvné strany sa dohodli, že zásady obsiahnuté vo všetkých uvedených dokumentoch sa považujú za súčasť tejto dohody.

## **KAPITOLA 1 - Sociálny projekt na podporu trvalo udržateľnej zamestnanosti**

### **1.1 Zaistenie rovnakých príležitostí a rovnakého zaobchádzania**

GDF SUEZ v plnom rozsahu podporuje rovnaké príležitosti pre všetkých zamestnancov a rovnaké zaobchádzanie s nimi, s mužmi alebo so ženami – bez ohľadu na vek, etnický pôvod, národnosť, náboženstvo, kultúru, politickú alebo sexuálnu orientáciu. Bolo dohodnuté, že táto politika je v súlade so zásadami dohovorov MOP č. 100 a 111.

### **1.2 Rešpektovanie práv odborových organizácií**

Dohoda o dodržiavaní práv odborových organizácií v plnom rozsahu je založená na zásadách dohovorov MOP č. 87, 98 a 135. Práva pracovníkov, ktorí sa rozhodnú založiť odborovú organizáciu alebo vstúpiť do odborovej organizácie, sa musia rešpektovať a zakazuje sa diskriminácia týchto pracovníkov alebo odborovej organizácie, alebo iných zástupcov zamestnancov. Na zaistenie transparentnosti uľahčí GDF SUEZ odborovým organizáciám alebo iným zástupcom zamestnancov prístup k zamestnancom podľa dohodnutých podmienok. GDF SUEZ a signatárske svetové odborové federácie budú spolupracovať na propagácii a podpore priaznivých a konštruktívnych pracovnoprávných vzťahov vo všetkých spoločnostiach GDF SUEZ a jej obchodných partnerov. GDF SUEZ bude odborom poskytovať informácie o svojej činnosti v záujme uľahčenia kolektívneho vyjednávania v praxi.

### **1.3 Odborná príprava**

Nadväznou dohodou, o ktorej sa bude rokovať a ktorá sa uzavrie, bude dohoda o odbornej príprave. Bude založená na spoločnom záväzku zaistiť pre pracovníkov počas ich kariéry možnosti zvyšovania pôvodnej a získania novej kvalifikácie. V tejto súvislosti sa bude podporovať odovzdávanie znalostí skúsených zamestnancov novším zamestnancom a osobitné úsilie bude venované zaisteniu voľného prístupu žien k odbornej príprave, ktorá im v spoločnosti umožní rozvíjať kompetencie a funkčný postup. Najefektívnejšia odborná príprava je spojená so spravodlivým odmeňovaním a dobrými pracovnými podmienkami. Propagovať sa bude vzdelávanie na pracovisku, odborná príprava uskutočňovaná striedavo vo vzdelávacom systéme a v podniku.

### **1.4 Zdravie a bezpečnosť**

Preventívne opatrenia bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci sa považujú za prioritu. Dodržiavanie prísnych noriem a odborná príprava sa budú využívať na zlepšovanie ochrany zdravia a bezpečnosti v pracovnom prostredí. Ako prevencia úrazov a chorôb z povolania sa bude podporovať najlepšia prax v oblasti bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci, ktorá musí byť v súlade so zásadami dohovoru MOP č. 155 o bezpečnosti a ochrane zdravia pri práci, dohovoru MOP č. 167 o bezpečnosti a ochrane zdravia pri práci v stavebníctve a s usmerneniami MOP o systémoch riadenia bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci.

## 1.5 Stabilná a trvalo udržateľná zamestnanosť

GDF SUEZ uznáva dôležitosť istoty zamestnania tak pre jednotlivca, ako aj pre spoločnosť s prednosťou trvalého a priameho zamestnávania na neurčitý čas. GDF SUEZ a všetci subdodávatelia preberajú plnú zodpovednosť za vykonávanie všetkých prác vo vhodnom právnom rámci a najmä sa nesmú vyhýbať povinnostiam zamestnávateľa voči ekonomicky závislým pracovníkom zakrývaním dôsledkov pracovnoprávneho vzťahu alebo rozsiahlym využívaním krátkodobého zamestnávania na určitý čas alebo prostredníctvom agentúr. GDF SUEZ a všetci subdodávatelia musia voči všetkým pracovníkom plniť svoje zákonné a zmluvné povinnosti vyplývajúce z riadneho pracovnoprávneho vzťahu podľa právnych predpisov týkajúcich sa zamestnávania a sociálneho zabezpečenia a kolektívnych zmlúv (dohovor C 102 o normách minimálneho sociálneho zabezpečenia). GDF SUEZ a všetci subdodávatelia musia za svojich pracovníkov uhrádzať príspevky na sociálne a dôchodkové zabezpečenie, keď existujú také predpisy. Spoločnosti zabezpečia, aby pracovníci neboli zaradovaní ako samostatne zárobkovo činné osoby, keď pracujú v podmienkach priameho zamestnávania (fiktívna samostatná zárobková činnosť). GDF SUEZ očakáva od svojich partnerov, že budú uplatňovať porovnateľné zásady, a považuje to za dôležitý základ trvalého obchodného vzťahu.

Všetci zamestnanci musia dostať písomnú pracovnú zmluvu alebo jej ekvivalent.

## KAPITOLA 2 - Environmentálna zodpovednosť na podporu udržateľnej výkonnosti

### 2.1 Boj proti zmene klímy

V záujme čo najlepšieho zvládnutia emisií skleníkových plynov GDF SUEZ propaguje vo svojich zariadeniach i v zariadeniach svojich klientov najúčinnšie technológie, vyvíja nízkouhlíkový energetický mix a podporuje výskum a vývoj, ako aj využívanie hospodárskych a iných nástrojov, ktoré sú k dispozícii na európskej i medzinárodnej úrovni. Signatárske svetové odborové federácie podporujú znižovanie emisií uhlíka a budú s GDF SUEZ spolupracovať, aby zabezpečili uskutočnenie potrebných úprav spôsobom, ktorý chráni práva a záujmy pracujúcich; a aby následky všetkých týchto zmien boli navrhnuté a uskutočnené dohodnutým spravodlivým spôsobom ; GDF SUEZ aktívne podporuje zásady „Just Transition“.

### 2.2 Riadenie vplyvu činností podniku

Ako používateľ a tvorca produktov, ktoré môžu byť škodlivé pre životné prostredie a ľudstvo, bude GDF SUEZ ďalej využívať nástroje na predchádzanie známym a identifikovaným rizikám alebo na ich znižovanie. Navyše má politiku ekologického hospodárenia s odpadmi, ktoré produkujú jej technologické zariadenia. Usiluje sa tiež zachovať prírodné zdroje a chrániť biologickú rozmanitosť.

## KAPITOLA 3 - Plnenie prijatých záväzkov

**3.1** Táto dohoda neruší a nespochybňuje žiadne existujúce kolektívne zmluvy na miestnej, vnútroštátnej, európskej alebo inej úrovni. Je určená na zaistenie dodržiavania minimálnych noriem na celom svete bez toho, aby ovplyvnila vyššie alebo podrobnejšie normy, ktoré už môžu existovať.

**3.2** Každá spoločnosť, na ktorú sa vzťahuje táto dohoda, navrhne vlastné postupy jej uplatňovania v rámci spoločných akčných plánov. Uplatňovanie dôsledne monitorujú

odboroví partneri na základe dostupných a objektívnych ukazovateľov. Keď zapojenie odborových partnerov nie je možné, preskúmajú a dohodnú sa iné postupy.

**3.3** Na základe tejto dohody bude pokračovať globálny sociálny dialóg. Mal by viesť k nadväzným dohodám v konkrétnych oblastiach, ako sú napr. odborná príprava, bezpečnosť a ochrana zdravia pri práci, reštrukturalizácia a trvalo udržateľný rozvoj/zmena klímy.

**3.4** Ak v súvislosti s touto dohodou vzniknú otázky alebo problémy, ktoré presahujú sektory alebo podniky zastupované signatármi odborových organizácií, sprístupnia sa podmienky tejto dohody, ustanovený sociálny dialóg a realizačné postupy svetovým odborovým federáciám, ktoré zastupujú pracovníkov v dotknutých sektoroch a/alebo podnikoch.

## **KAPITOLA 4 - UPLATŇOVANIE**

**4.1** V záujme zabezpečenia účinnosti tejto dohody boli dohodnuté mechanizmy jej uplatňovania. Tým sa nevylučuje uzavretie ďalších dohôd o otázkach postupu. Účelom tohto odseku je zabezpečiť dobrú komunikáciu medzi svetovými odborovými federáciami a GDF SUEZ a vyriešenie konfliktov rýchlym a uspokojivým spôsobom.

**4.2** Signatári uznávajú potrebu efektívnych miestnych opatrení na zaistenie dodržiavania tejto dohody. Mali by sa do nich zapojiť miestny manažment, pracovníci a ich odborové organizácie a podľa potreby zástupcovia pre bezpečnosť a ochranu zdravia pri práci. Odborná príprava bude pravdepodobne potrebná tak pre lokálny manažment, ako aj zástupcov odborových organizácií. Tá tiež bude vyžadovať vhodné informácie a dostupnosť.

**4.3** Musí sa vytvoriť referenčná skupina zložená zo zástupcov GDF SUEZ, BWI, ICEM a PSI. V referenčnej skupine budú aj iní zástupcovia odborových organizácií s primeraným geografickým zastúpením podľa dohody zmluvných strán.

**4.4** Referenčná skupina musí zasadať aspoň raz ročne s cieľom posúdiť dohodu a prerokovať ďalšiu spoluprácu. Všetky náklady na zasadnutia referenčnej skupiny uhrádza GDF SUEZ.

**4.5** Výročné posúdenie tejto dohody sa so súhlasom jej signatárov zapracuje do správy GDF SUEZ.

## **KAPITOLA 5 - RIEŠENIE KONFLIKTOV**

**5.1** V prípade sťažnosti alebo údajného porušenia tejto dohody sa uplatňuje tento postup:

a) Po prvé, sťažnosť sa predkladá miestnemu manažmentu pracoviska. Pracovníci môžu požiadať o zastupovanie odborovú organizáciu.

b) Ak miestny manažment sťažnosť nevyrieši, mal by ju odstúpiť príslušnej vnútroštátnej odborovej organizácii, ktorá upozorní na problém spoločnosť.

c) Akékoľvek priestupky, ktoré sa nepodarí vyriešiť rokovaním na pracovisku alebo na vnútroštátnej úrovni, budú riešiť signatári tejto dohody v úzkej spolupráci s pobočkami GUF v príslušnej krajine a výsledok oznámia zodpovednému manažérovi, ktorý zabezpečí včasné vykonanie nápravných opatrení. Tento postup sa uskutočňuje podľa potreby a jeho súčasťou môže, ale nemusí byť zasadnutie referenčnej skupiny.

Referenčná skupina môže vec posúdiť a navrhnúť vhodné opatrenie.

d) Súčasne možno za primerané považovať aj neformálne rokovania, ktorých cieľom je vyriešenie konfliktov na miestnej alebo vnútroštátnej úrovni.

e) Ak dohoda nie je možná, signatári sa môžu pokúsiť o mimosúdne vyriešenie problému (mediáciu) na základe dohody zmluvných strán o výbere sprostredkovateľa (mediátora).

**5.2** Signatári sa dohodli, že akékoľvek rozdiely v interpretácii alebo uplatňovaní tejto dohody spoločne posúdia a objasnia. Za smerodajný sa považuje anglický text tejto dohody.

## KAPITOLA 6 - ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

### **6.1 Trvanie dohody**

Táto dohoda je platná tri roky. Vypovedať ju môže ktorákoľvek zmluvná strana šesť mesiacov pred uplynutím tejto lehoty. Ak dohodu nik nevypovie, ostáva v platnosti ďalšie dva roky. Signatári sa dohodli, že v prípade vypovedania tejto dohody, budú počas výpovednej lehoty rokovať s cieľom nahradiť túto dohodu zmenenou a doplnenou verziou.

### **6.2 Nadobudnutie platnosti dohody**

Táto dohoda nadobudne platnosť dňom podpisu.

### **6.3 Uloženie dohody**

Táto dohoda bude uložená podľa ustanovení článkov L. 3331-6 a D. 2231-4 a nasl. zákonníka práce na parížskej územnej jednotke Regionálneho riaditeľstva pre podniky, hospodársku súťaž, spotrebu, prácu a zamestnanosť (DIRECCTE - Ile-de-France).

Jeden exemplár bude uložený v súdnej kancelárii pracovnoprávneho súdu, do ktorého právomoci spadá sídlo Skupiny GDF SUEZ SA.

Paríž, .... 2010-11-30 Za GDF SUEZ S.A. a dcérske spoločnosti Skupiny(1)

Gérard MESTRALLET

Za BWI, Ambet YUSON

Za ICEM, Manfred WARDA

Za PSI, Peter WALDORFF

## **Dodatok k tejto dohode: GDF SUEZ a široká verejnosť**

GDF SUEZ má okrem svojich povinností týkajúcich sa akcionárov, zamestnancov a ich príslušných zástupcov povinnosti voči spoločnosti. Tento dodatok načrtáva niektoré z týchto povinností.

Ako je uvedené v tejto dohode, GDF SUEZ bude dodržiavať vnútroštátne právne predpisy. Žiaľ, v príliš mnohých krajinách sú vnútroštátne právne predpisy nevhodné alebo sa neuplatňujú v plnom rozsahu. GDF SUEZ a signatárske svetové odborové federácie vyžadujú dobrú správu vecí verejných a právne pravidlá. Medzinárodné normy vrátane noriem týkajúcich ľudských a odborových práv sú najúčinnnejšie, ak ich schválila vláda a uplatňujú sa celoštátnej úrovni.

Sociálne vylúčenie a diskriminácia majú za následok nespravodlivosť, často okrádajú ľudí o základnú ľudskú dôstojnosť a pripravujú spoločnosť o prínos mnohých jednotlivcov. To sa musí prekonať najmä vzdelávaním a odbornou prípravou. Rozmanitosť v podniku i mimo neho je pozitívom a musí sa podporovať.

GDF SUEZ v rámci svojich aktivít dodáva energiu a vodu, ktoré sú nevyhnutné pre zdravie a blaho spoločnosti. Prístup k týmto životne dôležitým službám je hlavnou prioritou. GDF SUEZ sa zaväzuje spolupracovať s miestnymi iniciatívami a vynaložiť aj ďalšie úsilie na zaistenie dostupnosti energie, vody, služieb odpadového hospodárstva a kanalizácie pre najchudobnejšie skupiny obyvateľstva.

GDF SUEZ nebude diskriminovať zdravotne postihnutých. Navyše sa zaviazala integrovať ľudí so zdravotným postihnutím vrátane zaistenia prístupnosti a vykonania konkrétnych opatrení na prispôbenie potrebám zamestnancov v súlade s akčnými plánmi. Tento záväzok presahuje hranice podniku. GDF SUEZ si tiež uvedomuje problémy ľudí so zdravotným postihnutím v širšej spoločnosti a zaoberá sa nimi.

GDF SUEZ podporuje vládne a mimovládne opatrenia v záujme sociálneho a hospodárskeho pokroku. Bude spolupracovať s ostatnými aktérmi spoločnosti na ďalšom rozvoji. Dôraz sa pritom kladie na oblasti zdravia, zamestnanosti a vzdelávania. Zamestnanci GDF SUEZ sú ako členovia spoločenstva nabádaní, aby sa zúčastňovali na dobrovoľných solidárnych a humanitárnych aktivitách.